Kirzhner S. E. Ways of reinforcing motivation of students of non-linguistic specialities to mastering skills of professionally oriented English communication.

The article suggests ways of reinforcing the motivation of non-linguistic students to mastering oral professionally oriented English speech. Methods of creating and sustaining motives for forming and developing skills of English communication have been determined.

Keywords: *motivation, future specialist, professionally oriented English communication.*

Корнєва З. М., Крат О. І.
Національний технічний університет України
"Київський політехнічний інститут"

ЦІЛІ ТА ЗМІСТ НАВЧАННЯ ІНОЗЕМНОЇ МОВИ ПРОФЕСІЙНОГО СПРЯМУВАННЯ СТУДЕНТІВ ПОЛІГРАФІЧНИХ СПЕЦІАЛЬНОСТЕЙ ЧЕРЕЗ ЗМІСТ ПРОФЕСІЙНОЇ ДІЯЛЬНОСТІ

У статті сформульовано мету навчання іноземної мови у немовному ВНЗ, розглянуто цілі та зміст навчання іноземної мови професійного спрямування студентів поліграфічних спеціальностей, наведено тематику та приклади вправ у методиці навчання студентів-поліграфістів через зміст професійної діяльності.

Ключові слова: *навчання іноземної мови через зміст професійної діяльності, мета навчання у немовному ВНЗ, методика навчання іноземної мови студентів поліграфічних спеціальностей.*

У вітчизняній методиці викладання іноземних мов було зроблено висновок про те, що при вивченні ІМ для потреб майбутньої професії (наприклад, у немовних вищих та середніх спеціальних навчальних закладах) основний наголос слід робити не на оволодінні загальнонародною мовою, котра вивчається як іноземна, а на оволодінні підмовою конкретної спеціальності студента, навичками та вміннями спілкування з використанням цієї підмови. Підмова спеціальності являє собою ту частину національної мови, котра не є загальнонародною, а обслуговує певну професійну сферу діяльності, забезпечуючи в ній усну і письмову комунікацію для досягнення професійно значущих цілей та вирішення професійних задач. Такий підхід, запроваджений ще в 60-70-х роках минулого століття, залишається актуальним і в наш час. Відтак, була розроблена доволі ефективна система навчання ІМ для професійних цілей у вітчизняних немовних ВНЗ. Ця система та відповідна до неї методика продовжують використовуватися і в наш час.

Той самий підхід зберігається і у зарубіжній методиці. Після опублікування у 1980 р. книги P. C. Robinson, присвяченої ESP – *English for Specific Purposes*, а також робіт B. Coffey [6, с. 2-16], C. Kennedy, R. Bolitho [10], T. Hutchinson, A. Waters [9] навчання англійської мови певної спеціальності стійко увійшло до методики навчання англійської мови як нерідної в англомовних країнах. Проте вище зазначені підходи, які використовуються у вітчизняній та західній методиці викладання ІМ, істотно відрізняються [4, с. 10]. Так, якщо перший виходить безпосередньо із програм, навчальних планів, що укладені спеціалістами-мовознавцями та методистами і не враховують думку конкретних студентів, то другий веде відлік від аналізу потреб студентів кожної конкретної групи. Лише на основі такого аналізу викладач, що працює з певною групою, повинен скласти програму і навчальний план для цієї групи, підібрати навчальні матеріали, що найбільше відповідають потребам студентів [9].

Такий підхід відповідає Загальноєвропейським Рекомендаціям [7] з мовної освіти та Типовій програмі для немовних ВНЗ України [8], котрі у викладанні іноземних мов пропонують виходити із характеристик та особливостей студентів. Зміст дисципліни "Іноземна мова для професійного спілкування" повинен розглядатися як органічна єдність

знань, навичок, умінь та стандартів комунікативної поведінки в їхній природній взаємодії і базуватися на майбутніх професіях студентів.

Починаючи з останньої третини минулого століття, мета навчання іноземних мов полягає у формуванні у тих, хто навчається, іншомовної комунікативної компетенції. Таке загальне формулювання зберігається і в наш час, а також, ймовірно, збережеться і в майбутньому і в нас, і за кордоном як найбільш науково правильне.

Проте висунення формування іншомовної комунікативної компетенції як мети навчання дає занадто загальне формулювання мети навчання іншомовного ділового спілкування. Ми пропонуємо детальніше формулювання мети навчання іноземної мови у немовному ВНЗ, а саме визначаємо його як формування **міжкультурної іншомовної професійно орієнтованої комунікативної компетенції**, яка складається з шести компонентів: *лінгвістичної компетенції* (здатність комуніканта продукувати та розуміти усне та письмове мовлення відповідно до норм системи мови), *соціолінгвістичної компетенції* (здатність комуніканта продукувати та розуміти усне та письмове мовлення відповідно до тих культурних норм, які існують у даній мовній та культурній спільноті), *прагматичної компетенції* (здатність комуніканта продукувати та розуміти усне та письмове мовлення відповідно до власних цілей і намірів, взаємовідносин з іншими комунікантами, конкретної комунікативної ситуації), *формально-логічної компетенції* (здатність продукувати логічно побудовані та зв'язні усні та письмові висловлювання і вміння передавати цю зв'язність та логічність через спеціальні формальні мовні засоби), *психологічної компетенції* (здатність доводити свою точку зору, переконувати партнерів по усній або письмовій комунікації, вміння знайти правильний підхід до них та ін.), *предметної компетенції* (обізнаність у предметному змісті спілкування), формування яких відбувається інтегровано.

Формування усіх без винятку описаних вище складників професійної комунікативної компетенції, на нашу думку, повинно відбуватися на основі методики, зорієнтованої на майбутню професійну діяльність студентів, адже предметний зміст повинен пронизувати увесь навчальний процес з іноземної мови, починаючи уже з перших років навчання у ВНЗ.

Питання про відбір змісту навчання трактується в методиці по-різному. Одні автори обмежують компоненти навчання навичками та вміннями читання, усного мовлення та письма [1]. Інші вважають за необхідне ввести до їхнього складу мовний матеріал [3]. Нарешті, треті значно розширили перелік, включивши до нього ще й тексти як зразки мовлення, яке написане і звучить (мовленнєвий матеріал), тематику усного мовлення та читання, мовленнєві ситуації, різну лінгвістичну інформацію, наприклад, мовні поняття, нетипові для рідної мови [2].

Всі ці погляди на склад змісту навчання мають серйозний недолік, що полягає в тому, що зміст розглядається як простий перелік компонентів. Із цього переліку неясно, з якого з компонентів необхідно починати відбір змісту і в якій послідовності цей відбір проводити [4].

О. Б. Тарнопольський, спираючись на запропонований підхід В. Л. Скалкіна, в своїй докторській дисертації обґрунтував альтернативну процедуру відбору змісту навчання [5]. Вона вимагає відбору письмових та усних текстів лише після того, як відібрано їх зміст. Відбір змісту потребує попереднього відбору тематики та ситуацій спілкування, в межах яких буде здійснюватися формування навичок та вмінь мовленнєвої комунікації. При цьому відбір стосується не лише усного, а й писемного спілкування, оскільки читання та письмо також відбуваються в ситуаціях, які визначають, що саме та для чого людина пише та читає.

Як зазначає О. Б. Тарнопольський, відбір змісту навчання на основі аналізу потреб слід проводити виключно на рівні комунікативного аспекту цього змісту, тобто на основі аналізу саме професійних потреб студентів.

Вищеописана процедура відбору змісту навчання в нашому досліджені трансформується у такі стадії:

– відбирається сфера, тематика спілкування;

– відбираються письмові та усні джерела (автентичні, наскільки це можливо) та створюються моделі дискурсів в письмовій та усній комунікації, котрі були б характерними для відібраних тем та комунікативних намірів;

– на основі одержаних даних укладається перелік мовленнєвих навичок, вмінь та знань, котрими студенти повинні оволодіти;

– відбираються, укладаються та розробляються необхідні навчальні матеріали на основі відібраного змісту навчання.

Проаналізувавши чинні робочі навчальні плани студентів поліграфічних спеціальностей Національного технічного університету України "Київський політехнічний інститут" (технологія друкованих видань, технологія розробки, виготовлення та оформлення пакувань, комп'ютеризовані технології та системи видавничо-поліграфічних виробництв, технологія електронних мультимедійних видань, матеріали видавничо-поліграфічних виробництв, поліграфічні машини і автоматизовані комплекси, управління і економіка видавничої справи й поліграфії, книгознавство та поширення друкованої продукції, образотворче мистецтво, видавнича справа та редагування, реклама і зв'язки з громадськістю (у поліграфії, видавництві та книгорозповсюдженні), а також навчальні програми більшості фахових дисциплін студентів-поліграфістів, нами було відібрано таку тематику, у межах якої і буде здійснюватися розробка нашої методики:

Module 1

1. Printing production and publishing companies management.
2. Marketing of publishing and printing services.

Module 2

1. Economic issues of publishing and printing production.
2. Distribution of printed materials.

Module 3

1. Art history.
2. History of publishing (printing) industry.

Module 4

1. Book building
2. Drawing and Painting

Module 5

1. Fundamentals of Journalism
2. Editorial analysis and publications preparation (preparation for publication).
3. Mass media

Module 6

1. The technology of publishing and printing production.
2. Electronic publications technologies.
3. Technology of multimedia products creating.

Module 7

1. Printing machines
2. The mechanics of printing machines.
3. Printing machines maintenance.

Module 8

1. Computerised publishing systems.
2. Printed products security tools.
3. Standardization of publishing products.

Так, наприклад, у *Модуль 2* **Distribution of printed materials** ми пропонуємо

включити такі вправи:

Task 1. *Here you can see the information on the publishing company's distribution workflow. But the steps of the workflow are in the wrong order, try to rearrange them in the correct order.*

1. The package's weight is recorded.
2. In some cases reports are created by the carrier, in order to track the progress of the shipment.
3. The finished printed material enters the shipping area from the bindery department, the pressroom, or from an external source.
4. The material is packaged, which can include banding, wrapping, boxing, etc.
5. The carrier that was previously scheduled to pick up the shipment arrives and picks it up.
6. Bills of lading (BOLs) and packing slips are produced using computer-generated software and affixed onto the package.

Keys: 3, 4, 1, 6, 5, 2.

Task 2. *The finished products are shipped from the plant to one of the following locations*:

a) Kitting center,
b) Customer distribution center,
c) Customer mailing center,
d) Subcontractor,
e) End user.

A) Can you name some other locations? Explain the peculiarities of each location listed above.

B) As a director of a publishing company which these locations would you choose? Why?

C) Which of these locations are more convenient for the customer and for the company? Which way is more profitable for the company?

Task 3

A. Here you can see two advertisements of distribution services. Services of which company would you choose? Why? Which information should be mentioned in such advertisements? Which adjectives help to make positive impression and persuade to choose a company?

Company A. Our dedicated staff and in-house fulfillment experts guarantee reliable and cost effective control of your finished pieces and their final destination.

Company B. Our Company offers a vast array of distribution services. The team provides full service integrated logistics plans, including customized end-to-end deliveries and execution of the mail plan. We also provide extensive tracking services, presenting clients with the ability to track mail and direct shipments as they are processed by USPS and other carriers.

B. Imagine that you work at the PR division of the Publishing Company. Write an advertisement of the distribution services your company provides.

Task 4. ***Project work.*** *You work in a publishing company and you are responsible for distribution of the printed materials of your company. You were given the task to make your own scheme of distribution process. Present it to the Board of Directors meeting tomorrow morning.*

У подальшому ми маємо на меті розробити і запровадити у навчальний процес посібник для студентів поліграфічних спеціальностей 3-4 курсів із навчання англійської мови професійного спрямування через зміст професійної діяльності.

Використана література:

1. *Лапидус Б. А.* Проблемы содержания обучения в языковом вузе/ Б. А. Лапидус. – Москва : Высшая школа, 1986. – 144 с.
2. Методика викладання іноземних мов у середніх навчальних закладах : підручник / кол. авторів під керівн. С. Ю. Ніколаєвої. – Київ : Ленвіт, 2002. – 328 с.

3. *Миньяр-Белоручев Р. К.* Методика обучения французскому язику / Р. К. Миньяр-Белоручев. – Москва : Просвещение, 1990. – 224 с.
4. *Тарнопольский О. Б.* Методика обучения английскому языку для делового общения : учебное пособие / О. Б. Тарнопольский, С. П. Кожушко – К. : Ленвит, 2004. – 192 с.
5. *Тарнопольский О. Б.* Основы оптимизации обучения иностранному языку в неязыковом вузе : дис. … доктора пед. наук / Олег Борисович Тарнопольський. – Одесса, 1991. – 524 с.
6. *Coffey B.* ESP – English for specific purposes // Language Teaching. / B. Coffey – 1984. – Vol. 17. – No. 1. – P. 2-16.
7. Council of Europe. Common European framework of reference for language: learning, teaching and assessment. – Cambridge : Cambridge University Press. – 2001. – 260 p.
8. English for Specific Purposes (EPS) National Curriculum for Ukrainian Universities (Draft) / [укладачі Г. Бакаєва, О. Борисенко, В. Іванищева та ін.]. – Київ : Ленвіт, 2005. – 119 с.
9. *Hutchinson T.* English for specific purposes: A learner centered approach. / T. Hutchinson, A. Waters – Cambridge : Cambridge University Press, 1987. – 183 p.
10. *Kennedy C.* English for specific purposes / C. Kennedy, R. Bolitho. – London : MacMillan Publishers Ltd., 1984. – 149 p.

Корнева З. М., Крат О. И. Цели и содержание обучения иностранному языку профессиональной напрвленности студентов полиграфических специольностей через содержание профессиональной деятельности.

В статье сформулирована цель обучения иностранному языку в неязыковом ВУЗе, рассмотрены цели и содержание обучения иностранному языку профессиональной направленности студентов полиграфических специальностей, приведена тематика и примеры упражнений в методике обучения студентов-полиграфистов через содержание профессиональной деятельности.

***Ключевые слова**: обучение иностранному языку через содержание профессиональной деятельности, цель обучения в неязыковом ВУЗе, методика обучения иностранному языку студентов полиграфических специальностей.*

Koreneva Z., Krat O. Goals and contents of second language for professional purposes teaching for students of polygraph's faculties.

The goal of foreign language teaching in technical universities is defined in the given article along with the aims and content of foreign language teaching to students majoring in publishing and printing.

***Keywords**: content learning, the goal of language learning in technical universities, methodology of foreign languages teaching to students majoring in publishing and printing.*

Куліш Л. А.
Національний педагогічний університет імені М. П. Драгоманова

РОЗВИТОК WEB-ДИЗАЙНУ: РЕАЛІЇ ТА ПЕРСПЕКТИВИ

У статті розглянуто декілька класифікацій web-сайтів: за характером форм в організації web-простору; за характером графіки. Наводяться приклади таких web-сайтів.

***Ключові слова**: web-сайт, дизайн , web-дизайн, класифікація сайтів.*

Створення Web-сайтів обумовлене багатьма причинами, але значущість одної з них перевершує усі інші: ми створюємо Web-сайти для того, щоб люди могли їх використовувати. Вони призначені для того, щоб на них дивилися, спостерігали за тим, що на них відбувається, слухали, переглядали, читали, роздруковували, вводили в них додаткову інформацію, щоб з ними працювали різні люди, використовуючи різні пристрої доступу. Якщо в результаті розробки дизайну хтось не зможе завантажити сторінку, активувати посилання, прочитати абзац або побачити рисунок, дизайн перестане бути